

IJO 'Bhs siebte Antwort

a: Befeindeter

ניצן	איוב	ניאמר:
Wajja 'AN» und 'er antwortete und er ~demütigte	°IJO 'Bh» IJO 'Bh ü:Feind a	Wajjo 'Ma R» und 'er sprach
ענה ka.wft.3ms pk.cj	איוב na	אמר ka.wft.3ms pk.cj

נִסְּ	הַיּוֹם	מְרִי	שְׁתִּי	יָדִי	כְּבֹדָה	עַל־	אַנְחָתִי:
GaM» auch noch	Hajjo 'M» den „Tag“	MöRI'» „Erbitterung“ Erbitterung des	SsiChI'» „Sinnen“ meines Gesträuchs meines	JaDI'» „Hand“ meine	KaBhōDa 'H» „war schwer sie“ war herrlich sie	AL» aufgrund auf	ANChāTI'» „Seufzens“ meines Seufzen meinem
נָם pk.cj	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	מְרִי ms.[cs]	שְׁתִּי sf.1s ms.cs	יָדִי sf.1s mfs.cs	כְּבֹדָה ka.pe.3fs	עַל־ pk.pp	אַנְחָתִי sf.1s fs.cs

מִי יִתֵּן	יָדַעְתִּי	וְאַמְצָאָהּ	אֲבוֹא	עַד־	תְּכַנְנָתוֹ:
Mi» wer,	JaDa' 'TI» erkannte ich	WōAMZāĒ 'HU» und 'ich finde 'ihn	ĀBhO'» „bis zu“	ĀD» „bis zu“	TōKhUNāTO'» „Bereitetem“ seinem
מִי pn.?	יָדַעְתִּי ka.pe.1s	וְאַמְצָאָהּ sf.3ms ka.ft.1s pk.cj	אֲבוֹא ka.ft.1s	עַד־ pk.pp, ms	תְּכַנְנָתוֹ sf.3ms fs.cs

אֶעֱרָכָה	לִפְנֵי	מִשְׁפָּט	וּפִי	אֲמַלֵּא	תּוֹכַחְתּוֹ:
ĀĀRKha 'H» „ich will zuordnen“	LōPhaNa 'W» zu „Angesichtern“ seinen	MiSchPa 'Th» „Richtung“ *	UPH'» und „Mund“ meinen	ĀMaLe'» „ich fülle“	TOKhāChO' 'T» „Rechterweise“ ~Konfrontierungen
עֵרַךְ ka.ft.1s.k	לִפְנֵי sf.3ms mfp.cs pk.pp	מִשְׁפָּט [na].ms	וּפִי sf.1s ms.cs pk.cj	אֲמַלֵּא pi.ft.1s	תּוֹכַחְתּוֹ fp

אֶדְעָה	מְלִים	יַעֲנֵנִי	וְאַבְיֵנָה	מַה־	יֹאמַר:	לִי:
ĒDōĀ 'H» „ich will erkennen“	MiLi' 'M» zu „erfüllende“ * Worte =	JaĀNe 'NI» „er antwortet mir“	WōĀBhI' NaH» und „ich will verstehen“	MaH» was,	Jo'»MaR» „er spricht“	LI'» zu mir
יָדַעְתִּי ka.ft.1s.k	מְלִים fp	יַעֲנֵנִי sf.1s ka.ft.3ms	וְאַבְיֵנָה ka.ft.1s.k pk.cj	מַה־ pn.?	יֹאמַר ka.ft.3ms	לִי sf.1s pk.pp

הִכְרִיב־	כֹּחַ	יָרִיב	עֲמָדִי	לֹא	אֶדְ-	הוּא	יֵשֶׁם	בִּי:
HaBōRoBh» „ist 's dass, im „Vielsein“ der“ ist 's dass im ~Meisterhaftsein der	Ko 'aCh» „Kraft“	JaRI' 'Bh» „er hadert“ * er ~mehr	ĪMaDI'» mit mir ~stehend mir	Lo'» nicht	ĀKh» jedoch	HU'» „er“	JaSsi' 'M» „er wird festlegen“ er legt	BI'» „gegen mich“ in mir
בִּי ms.cs pk.pp pk.?	כֹּחַ ms.[cs]	יָרִיב ka.ft.3ms[na]	עֲמָדִי sf.1s pk.pp	לֹא pk.ng, na	אֶדְ- pk.av	הוּא pn.in.3ms	יֵשֶׁם ka.ft.3ms	בִּי sf.1s ij pk.pp

שָׁם	יִשָּׁר	נוֹכַח	עִמּוֹ	וְאַפְלָטָה	לְנֶצַח	מִשְׁפָּטִי:
Schā 'M» dort	JaSchā 'R» „Geradem“ Gerader	NOKhā 'Ch» „Rechterwiesenwerdendes“ ~Konfrontiertwerdender	ĪMO'» mit „ihm“	WaĀPhaLōThā 'H» und „ich will entrinnen“ machen	LaNā 'ZaCh» zur „Dauer“	MiSchōPhōThI'» weg vom „Richter“ meinem vom Richtenden meinem
שָׁם pk.av	יִשָּׁר aj.ms	נוֹכַח ni.pt.ms	עִמּוֹ sf.3ms pk.pp	וְאַפְלָטָה pi.ft.1s.k pk.cj	לְנֶצַח ms pk.pp	מִשְׁפָּטִי sf.1s ka.pt.ms.cs pk.pp

תָּו	קִדְם	אֶתְלֹד	וְאַנְנִי	וְאַחֲזֹר	וְלֹא־	אֲבִין	לִי:
He 'N» ja	Qā 'DāM» „vorderem Bereich“ Vorzeit	ĀHāLo 'Kh» „ich wandle“	WōĒNā 'NU» und keiner „er“	WōĀChO' R» und „hinterem Bereich“ und hinten	WōLo'» und nicht	ĀBhI' 'N» „ich verstehe“ ich ~ unterscheidet dazwischen	LO'» zu „ihm“
תָּו pk.{ij} {ar.cj}	קִדְם ms.[cs]	אֶתְלֹד ka.ft.1s	וְאַנְנִי sf.3ms pk.av pk.cj	וְאַחֲזֹר ms pk.cj	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	אֲבִין ka.ft.1s	לִי sf.3ms pk.pp

שְׂמֹאֵל	בַּעֲשָׂתוֹ	וְלֹא־	אֲחֻז	יַעֲטָה	יָמִין	וְלֹא־	אֲרָאָה:
SsōMo 'oWL» „Linkem“	BaĀSsoTO'» im „Tun, seinem“	WōLo'» und nicht	Ā 'ChaS» „ich will gesichten“ * erfasste er	Ja 'Tho 'Ph» „er behüllt“ er erschwacht	JaMI' 'N» „Rechte“	WōLo'» und nicht	ĀRĀ 'H» „ich sehe“
שְׂמֹאֵל ms.[cs]	בַּעֲשָׂתוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	אֲחֻז ka.pe.3ms[ka.ft.1s]	יַעֲטָה ka.ft.3ms	יָמִין [na].mfs	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	אֲרָאָה ka.ft.1s

כִּי־	יָדַעְתִּי	דָּרַךְ	עֲמָדִי	בְּחֻנִּי	כְּזָהָב	אֲצֵא:
KI'» „denn“	JaDa' '» „erkannte er“	Dā 'RāKh» „Weg“ Getretenen	ĪMaDI'» mit mir ~stehend mir	BōChāNa 'NI» „prüfte er mich“	KaSaHa 'Bh» wie das „Gold“	ĒZe'» „ich werde herausgehen“
יָדַעְתִּי pk.cj, ms	יָדַעְתִּי hb.ka.pe.3ms, ar.ka.A.pt.ms.[cs]	דָּרַךְ mfs.[cs]	עֲמָדִי sf.1s pk.pp	בְּחֻנִּי sf.1s ka.pe.3ms	כְּזָהָב ka.ft.1s ms pk.pp+pk.at	אֲצֵא ka.ft.1s

בְּאֶשְׁרוֹ	אֲחֻזָּה	רַגְלִי	דָּרְכּוֹ	שְׁמַרְתִּי וְלֹא־	אֲט:
BaĀSchuRO'» in „Direktive“ *, seiner in Unverharnischung seiner	ĀChāSa 'H» „erfasste“ * er nahm in Besitz sie	RaGLI'» „Fuß“ meiner	DARKO'» „Weg“ *, seinen Getretenen seinen	SchāMa 'RTI» hütete* ich	Ā 'Th» „ich will recken“ * machen ~leise/-Bauchredner
בְּ sf.3ms fs.cs pk.pp	אֲחֻזָּה ka.pe.3fs	רַגְלִי sf.1s fs.cs	דָּרְכּוֹ sf.3ms mfs.cs	שְׁמַרְתִּי ka.pe.1s	אֲט: hi.ft.1s.j

a: Dirigierender/-Glückseligkeit seiner

מִצְוַת	שְׁפָתָיו	וְלֹא־	אֲמִישׁ	מַחְקִי	צְפֹנָתִי	אֲמָרִי־	פִּיו:
MiZWa 'T» „Gebot“ der	SsōPhāTā 'W» „Lippen“ *, seiner Gestade/Säume seiner	WōLo'» und nicht	ĀMI' 'Sch» „ich mache weichen“	MeChuQI'» „mehr als „Gesetzesteil“ * meinen weg vom Gesetz/Gemeißelten meinem	ZāPha 'NTI» verwahrte ich	ĪM'Rel'» „Gesprochene“ des	PhI' 'W» „Mundes“ *, seines
מִצְוַת fs.cs	שְׁפָתָיו sf.3ms fd.cs	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	אֲמִישׁ hi.ft.1s	מַחְקִי sf.1s ms.cs pk.pp	צְפֹנָתִי ka.pe.1s	אֲמָרִי־ mp.cs	פִּיו sf.3ms ms.cs

וְהוּא	בְּאֶחָד	וּמִי	יִשְׁיבֵנוּ	וּנְפָשׁוֹ	אֹתָהּ	וַיַּעַשׂ:
WōHU'» und „er“	BhōĀChā 'D» im „einen“	UMI'» und wer,	JōSchIBhā 'NU» „er macht zurückkehren“ „ihn“	WōNaPhSchO'» und „Seele, seine“	ĪWōTā 'H» „zverlangte sie“	Wajja 'ĀSS» und „er tat/machte“
וְהוּא pn.in.3ms pk.cj	בְּאֶחָד car.ms pk.pp	וּמִי pn.?	יִשְׁיבֵנוּ sf.eN.3ms hi.ft.3ms	וּנְפָשׁוֹ sf.3ms mfs.cs pk.cj	אֹתָהּ pi.pe.3fs	וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj

כִּי־	יִשְׁלָמִים	חֲקִי	וְכִהְנָה	רַבּוֹת	עִמּוֹ:
KI'» „denn“	JaSchLI' 'M» „er lässt vollführen“ er macht befrieden/erstatten	ChuQI'» „Gesetzesteil“ meines Gesetz/Gemeißeltes meines	WōKhāHe 'NaH» und wie „sie“ und wie da wärts / hierher	RaBO 'T» „viele“ meisterhafte	ĪMO'» mit „ihm“
כִּי pk.cj, ms	יִשְׁלָמִים hi.ft.3ms	חֲקִי sf.1s ms.cs	וְכִהְנָה pn.in.3fp pk.pp pk.cj	רַבּוֹת aj.fp	עִמּוֹ sf.3ms pk.pp

עַל־	כֵּן	מִפְּנֵי	אָבָהּ	אֶתְבוֹןֶן	וְאֶפְתָּר	מִמֶּנּוּ :
ÄL-» auf -	Ke 'N≠ ,bereitetem e:~darum	MiPaNa 'W» v ⁿ ausgrund „Angesichter“ ,seiner weg von Angesichtern seinen	ÄBaHe 'L≠ - "ich werde rastlos gemacht"	ÄTBONe 'N≠ "ich verstehe <i>für</i> mich ich <i>unterscheide</i> mich <i>dazwischen</i>	WöÄPhCha 'D» und 'ich ängste <i>mich</i> und ich ängste	MiMä 'NU≠ v ⁿ ausgrund ,ihm= weg von ihm
עַל pk.pp	כֵּן pk.av, ms	מִן פְּנֵה ו sf.3ms mfp.cs pk.pp	בְּהֵל ni.ft.1s	בֵּין ht2.ft.1s	פָּחַד ka.ft.1s pk.cj	מִן נִי sf.3ms/1p pk.pp
1 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende 2 a:Welcher Genüge, ~Wegraffen meines						
וְאֵל	הִרְךָ	לִבִּי	וְשָׁדַי	הִבְהִילֵנִי:		
WöE 'L≠ und ,EL ü:Zu... <i>hin</i> 1	HeRa 'Kh» 'machte weich er machte zart er	LiBI '≠ „Herz“ meines -	WöSchaDa 'J≠ und SchaDa 'J ü:Brüstiger 2	HiBhHILa 'NI≠ 'machte rastlos er' mich' -		
וְאֵל ms pk.cj	רֶכֶךְ hi.pe.3ms	לִבִּי sf.1s ms.cs	וְשָׁדַי na pk.cj	בְּהֵל נִי sf.1s hi.pe.3ms		
כִּי־	לֹא	נִצְמַתִּי	מִפְּנֵי־	חֹשֶׁךְ	וּמִפְּנֵי	אֶפֶל:
KI,-» ,denn -	Lo '» nicht -	NiZMaTI '≠ "wurde bezähmt ich" -	MiPöNeI-» v ⁿ ausgrund „Angesichtern der“ von Angesichtern der	Cho 'SchäKh≠ ,Finsternis -	UMiPaNa 'J≠ und v ⁿ ausgrund „Angesichtern“ meinen und <i>weg</i> von Angesichtern meinen	Ó 'PhäL≠ ,Dunkel -
כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	צִמַּת ni.pe.1s	מִן פְּנֵה mp.cs pk.pp	חֹשֶׁךְ ms	מִן פְּנֵה י sf.1s mp.cs pk.pp pk.cj	אֶפֶל ms